

# AVATAR THE LAST AIRBENDER

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por  
Albert Kim

EPISODE 1.03

"Omasu"

La noticia de un traidor pone al trío en desacuerdo en Omasu, donde un mecánico y los rebeldes con un líder encantador confunden sus planes para proteger el Reino Tierra.

Escrito por:  
Christine Boylan

Dirección:  
Jabbar Raisani

Emisión:  
22.02.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



AVATAR: THE LAST AIRBENDER is a Netflix Original Series

### Miembros del reparto

Gordon Cormier	...	Aang
Kiawentiio	...	Katara
Ian Ousley	...	Sokka
Dallas Liu	...	Prince Zuko
Ken Leung	...	Commander Zhao
Paul Sun-Hyung Lee	...	Uncle Iroh
Daniel Dae Kim	...	Fire Lord Ozai
Utkarsh Ambudkar	...	King Bumi
Danny Pudi	...	The Mechanist
Elizabeth Yu	...	Azula
Thalia Tran	...	Mai
Momona Tamada	...	Ty Lee
Sebastian Amoruso	...	Jet
Lucian-River Chauhan	...	Teo
Ruy Iskandar	...	Lieutenant Jee
Ryan Mah	...	Lieutenant Dang
James Sie	...	Cabbage Merchant
Rainbow Dickerson	...	Kya
Osric Chau	...	Tan
Kelvin Lum	...	Cloaked Firebender
Moheb Jindran	...	Omashu Guard
Christopher Logan	...	Omashu Guard
Taylor Lam Wright	...	The Duke
Vincent Huang	...	Pipsqueak
Wes Valarao	...	Smellerbee
Nathaniel Kong	...	Longshot
Tim Zhang	...	Grocer
Colin Foo	...	Pai Sho Vendor
Imran Ali	...	Old Man
Ragini Kapil	...	Omashu Merchant
Paul Kular	...	Omashu Merchant
Nipun Joshi	...	Omashu Townsperson
Asia Mattu	...	Omashu Mother
Dayah Brar	...	Omashu Daughter

1  
00:00:09,208 --> 00:00:11,208  
[claxon de barco]

2  
00:00:12,208 --> 00:00:13,916  
[viento]

3  
00:00:14,000 --> 00:00:16,000  
[música dramática]

4  
00:00:36,250 --> 00:00:38,250  
[murmuran]

5  
00:00:39,083 --> 00:00:40,375  
Todo está listo ya.

6  
00:00:42,000 --> 00:00:43,500  
Atacaremos esta noche.

7  
00:00:43,583 --> 00:00:46,250  
Deberíamos esperar. No somos suficientes.

8  
00:00:48,458 --> 00:00:50,333  
No necesitamos a más personas.

9  
00:00:51,583 --> 00:00:52,958  
Tenemos nuestra ira

10  
00:00:53,875 --> 00:00:55,333  
y nuestro sufrimiento.

11  
00:00:56,625 --> 00:00:59,041  
Y por primera vez en un siglo,

12  
00:01:00,708 --> 00:01:01,833  
tenemos esperanza.

13

00:01:03,500 --> 00:01:05,041  
Quiero que conozcan a alguien

14

00:01:05,125 --> 00:01:07,500  
dispuesta a arriesgarlo todo  
por nuestra causa.

15

00:01:08,333 --> 00:01:09,583  
Como todos nosotros,

16

00:01:11,291 --> 00:01:13,041  
ha perdido demasiado.

17

00:01:14,375 --> 00:01:15,750  
[hombre] ¿Y quién es ella?

18

00:01:15,833 --> 00:01:18,583  
- [mujer] Parece que es...  
- [hombre] No sé qué hace aquí.

19

00:01:19,125 --> 00:01:20,541  
[murmuran]

20

00:01:21,875 --> 00:01:24,125  
Mi madre y mi hermano.

21

00:01:25,750 --> 00:01:27,416  
En el sitio de Ba Sing Se.

22

00:01:29,208 --> 00:01:30,750  
Ella trabaja en el palacio

23

00:01:31,333 --> 00:01:32,833  
y quiere darnos su apoyo.

24

00:01:32,916 --> 00:01:34,833  
Sabiendo el riesgo que implica.

25

00:01:34,916 --> 00:01:36,875  
Si ella tiene el coraje,

26

00:01:36,958 --> 00:01:38,375  
también nosotros.

27

00:01:39,833 --> 00:01:42,833  
¡El Señor del Fuego Ozai  
debe morir esta noche!

28

00:01:42,916 --> 00:01:44,916  
[música premonitoria]

29

00:02:00,125 --> 00:02:01,708  
[jadea]

30

00:02:08,791 --> 00:02:10,791  
[música de suspenso]

31

00:02:24,958 --> 00:02:27,041  
[música de acción]

32

00:02:29,500 --> 00:02:30,708  
[guardia gruñe]

33

00:02:32,500 --> 00:02:35,041  
[Ozai] No tienen ninguna escapatoria.

34

00:02:38,041 --> 00:02:41,041  
Pero debieron saberlo  
al haber venido aquí.

35

00:02:42,041 --> 00:02:45,000

¿O esperaban que mis hombres  
dejaran las armas

36

00:02:45,083 --> 00:02:47,541  
después de matar a su Señor del Fuego?

37

00:02:47,625 --> 00:02:50,625  
Esperábamos que los ciudadanos  
de la Nación del Fuego

38

00:02:50,708 --> 00:02:52,875  
se alegraran de librarse de su tiranía.

39

00:02:52,958 --> 00:02:53,916  
[Ozai] ¿Tiranía?

40

00:02:54,458 --> 00:02:56,916  
¿O te refieres a unidad?

41

00:02:58,041 --> 00:02:59,166  
¿Prosperidad?

42

00:03:00,416 --> 00:03:04,291  
¿No somos la nación más grande del mundo?

43

00:03:04,875 --> 00:03:08,708  
¿No nos he llevado al borde  
de poner al mundo bajo un gobierno,

44

00:03:09,500 --> 00:03:10,666  
nuestro gobierno,

45

00:03:10,750 --> 00:03:15,083  
para garantizar una era de paz?

46

00:03:15,166 --> 00:03:16,541  
¿A qué costo?

47

00:03:17,333 --> 00:03:19,000  
¿Cuántas vidas más?

48

00:03:19,083 --> 00:03:21,583  
¿Hará falta otro siglo  
de pérdida y sufrimiento?

49

00:03:24,416 --> 00:03:27,083  
No me hables de pérdidas.

50

00:03:27,166 --> 00:03:28,875  
[música de tensión]

51

00:03:31,333 --> 00:03:33,416  
Felicidades por llegar hasta aquí.

52

00:03:35,166 --> 00:03:37,958  
Por otro lado, en la Nación del Fuego,

53

00:03:38,041 --> 00:03:41,333  
siempre nos hemos enorgullecido  
de nuestros recursos.

54

00:03:41,416 --> 00:03:42,708  
¿No es así...

55

00:03:44,291 --> 00:03:45,125  
Azula?

56

00:03:46,583 --> 00:03:48,583  
[murmullan]

57

00:03:53,416 --> 00:03:54,625

Sí, padre.

58

00:04:01,708 --> 00:04:03,458  
Puede que nos hayas detenido hoy,

59

00:04:04,625 --> 00:04:07,000  
pero hay alguien  
a quien no puedes detener.

60

00:04:08,166 --> 00:04:10,750  
El que devolverá el equilibrio al mundo.

61

00:04:10,833 --> 00:04:12,416  
El que ha vuelto a noso...

62

00:04:13,333 --> 00:04:15,666  
[rebeldes gritan]

63

00:04:25,333 --> 00:04:28,416  
¿El que devolverá el equilibrio al mundo?

64

00:04:29,541 --> 00:04:31,916  
¿Puedes creer que piensan  
que el Avatar regresó?

65

00:04:32,000 --> 00:04:33,000  
Déjennos.

66

00:04:34,916 --> 00:04:36,916  
[pasos se alejan]

67

00:04:39,000 --> 00:04:41,000  
[música de suspenso]

68

00:04:41,666 --> 00:04:42,541  
¿Qué es esto?



69

00:04:43,083 --> 00:04:46,708  
Un mensaje de uno de mis comandantes  
en los mares del sur.

70

00:04:46,791 --> 00:04:48,416  
Nadie de importancia.

71

00:04:49,875 --> 00:04:52,250  
Excepto, su reporte es importante.

72

00:04:55,208 --> 00:04:56,875  
¿Zuko encontró al Avatar?

73

00:04:57,625 --> 00:04:59,750  
Tu hermano ha logrado lo imposible.

74

00:05:01,791 --> 00:05:03,583  
Justo como se lo pedí.

75

00:05:13,458 --> 00:05:14,666  
[susurra] El Avatar.

76

00:05:18,833 --> 00:05:19,750  
¿En serio?

77

00:05:22,666 --> 00:05:24,666  
[música dramática]

78

00:05:26,833 --> 00:05:33,291  
AVATAR:  
LA LEYENDA DE AANG

79

00:05:34,000 --> 00:05:36,166  
[música de misterio]

80  
00:05:45,000 --> 00:05:47,000  
[graznido de aves]

81  
00:05:48,791 --> 00:05:49,791  
Látigo de agua.

82  
00:05:50,458 --> 00:05:51,375  
Brazos.

83  
00:05:52,708 --> 00:05:55,375  
El peso. Muñecas.

84  
00:05:56,250 --> 00:05:57,166  
Okey.

85  
00:05:58,416 --> 00:05:59,333  
[exhala]

86  
00:06:01,125 --> 00:06:03,125  
[música tranquila]

87  
00:06:12,166 --> 00:06:14,000  
[se queja] No lo entiendo.

88  
00:06:15,583 --> 00:06:18,708  
Las técnicas básicas de control  
son de movimiento físico,

89  
00:06:18,791 --> 00:06:21,708  
pero cuando llegas a las difíciles,  
como el látigo de agua,

90  
00:06:21,791 --> 00:06:24,541  
debes sentir en tu interior  
cómo fluye la energía.

91

00:06:27,875 --> 00:06:31,291  
Los monjes decían que las emociones  
se unen con el espíritu

92

00:06:31,375 --> 00:06:33,125  
más allá del pensamiento.

93

00:06:33,208 --> 00:06:35,916  
Aprovecha tus sentimientos  
y toma su energía.

94

00:06:37,625 --> 00:06:39,000  
Son mis sentimientos.

95

00:06:42,000 --> 00:06:44,000  
[música dramática]

96

00:06:44,958 --> 00:06:46,166  
[gritan]

97

00:06:53,166 --> 00:06:54,625  
[mujer grita]

98

00:06:57,166 --> 00:06:58,166  
¡Guau! [titubea]

99

00:06:59,208 --> 00:07:00,500  
[Aang] Está bien.

100

00:07:00,583 --> 00:07:01,708  
Creo que es mi culpa.

101

00:07:01,791 --> 00:07:03,541  
No soy bueno enseñando.

102

00:07:03,625 --> 00:07:05,791  
Los monjes decían que nunca escucho.

103  
00:07:06,625 --> 00:07:10,500  
[duda] O creo que eso decían.  
Nunca escucho.

104  
00:07:11,666 --> 00:07:13,375  
[música esperanzadora]

105  
00:07:14,208 --> 00:07:17,083  
Razón de más para llegar  
a la Tribu Agua del Norte, ¿no?

106  
00:07:17,666 --> 00:07:21,083  
Así es. Tienen a los mejores maestros  
de Agua Control.

107  
00:07:21,166 --> 00:07:22,791  
Tal vez los escuche.

108  
00:07:25,625 --> 00:07:28,833  
Okey, hora de irnos.  
No deberíamos quedarnos mucho tiempo.

109  
00:07:30,958 --> 00:07:32,958  
[Momo chilla]

110  
00:07:37,083 --> 00:07:39,083  
[música dramática]

111  
00:07:44,500 --> 00:07:46,500  
[música dulce]

112  
00:07:47,666 --> 00:07:48,625  
Creo que es linda.

113  
00:07:50,541 --> 00:07:51,666  
Sí, sí lo es.

114  
00:07:53,916 --> 00:07:56,000  
Aunque no sé lo que vio en ti.

115  
00:07:56,666 --> 00:07:58,000  
A ver, soy adorable.

116  
00:08:00,166 --> 00:08:02,166  
[Appa ruge]

117  
00:08:02,916 --> 00:08:03,750  
¡Miren!

118  
00:08:04,333 --> 00:08:06,458  
- ¿Qué? ¿La Nación del Fuego?  
- [Aang] ¡No!

119  
00:08:08,166 --> 00:08:09,125  
Creo...

120  
00:08:11,041 --> 00:08:12,625  
¡Creo que es otro Maestro Aire!

121  
00:08:15,041 --> 00:08:16,666  
[Sokka] Va hacia la montaña.

122  
00:08:18,375 --> 00:08:19,833  
[Aang] ¡No es una montaña!

123  
00:08:19,916 --> 00:08:21,250  
¡Es Omashu!

124  
00:08:22,166 --> 00:08:23,625

Appa, ¡yip yip!

125

00:08:23,708 --> 00:08:25,375

[Appa ruge]

126

00:08:26,041 --> 00:08:29,416

[Zuko] En cualquier parte.

Iba al norte al dejar la Isla Kyoshi.

127

00:08:29,500 --> 00:08:31,250

Necesitará parar por comida y agua.

128

00:08:31,333 --> 00:08:34,958

Puede que sea el Avatar,  
pero aún necesita comer y beber.

129

00:08:36,250 --> 00:08:37,916

[Zhao] En el centro de población.

130

00:08:40,500 --> 00:08:42,458

- Puedo alertar a mis contactos.

- [Zuko] ¡No!

131

00:08:42,541 --> 00:08:45,666

Te lo dije. Nadie más  
puede saber de su existencia.

132

00:08:46,958 --> 00:08:51,416

Entendido, pero si me permite,  
tenemos una oportunidad

133

00:08:51,500 --> 00:08:53,500

mientras el Avatar permanezca

134

00:08:53,583 --> 00:08:54,916

en esta área.

135

00:08:55,000 --> 00:08:56,250  
Si va muy al norte...

136

00:08:56,333 --> 00:08:59,750  
Hay fuerzas de la Nación del Fuego,  
y lo descubrirán.

137

00:08:59,833 --> 00:09:01,500  
Por eso les sugiero

138

00:09:01,583 --> 00:09:05,500  
que me permitan contactar  
a algunas fuentes de confianza.

139

00:09:06,291 --> 00:09:08,875  
No necesitan saber más de lo necesario.

140

00:09:11,791 --> 00:09:13,791  
[música premonitoria]

141

00:09:17,250 --> 00:09:18,166  
Muy bien.

142

00:09:20,458 --> 00:09:22,208  
Comandante, su barco lo espera.

143

00:09:22,291 --> 00:09:24,791  
Justo a tiempo. Por la Nación del Fuego.

144

00:09:32,250 --> 00:09:33,083  
[suspira]

145

00:09:33,166 --> 00:09:34,125  
No lo soporto.

146

00:09:34,208 --> 00:09:37,291  
[ríe] Tiene un carácter desagradable.

147

00:09:37,375 --> 00:09:39,041  
Los de su tripulación

148

00:09:39,125 --> 00:09:42,541  
dicen que reprobó su entrenamiento  
como oficial tres veces.

149

00:09:42,625 --> 00:09:44,250  
Nadie pidió tu opinión.

150

00:09:44,333 --> 00:09:47,250  
[hombre a lo lejos] ...a las calderas.  
Levanten las velas.

151

00:09:47,750 --> 00:09:48,750  
¡Me disculpo, señor!

152

00:09:55,375 --> 00:09:57,125  
Solo intentaba ayudar.

153

00:09:57,208 --> 00:09:59,708  
No, habló mal de un oficial superior.

154

00:10:00,291 --> 00:10:01,875  
Un oficial que no soportas.

155

00:10:01,958 --> 00:10:03,791  
Eso no importa.

156

00:10:03,875 --> 00:10:07,416  
Hay un orden  
en cómo hacemos las cosas. Reglas.

157



00:10:08,541 --> 00:10:11,791  
Somos la Nación del Fuego incluso aquí.

158  
00:10:12,916 --> 00:10:14,625  
[música de tensión]

159  
00:10:18,333 --> 00:10:19,583  
En especial, aquí.

160  
00:10:22,250 --> 00:10:24,750  
Omashu fue tallada  
en una montaña viviente.

161  
00:10:24,833 --> 00:10:26,916  
Es una de las maravillas del Reino Tierra.

162  
00:10:27,000 --> 00:10:28,500  
Del mundo, en realidad.

163  
00:10:29,083 --> 00:10:33,333  
Y tienen un increíble sistema de entrega  
que rodea toda la ciudad.

164  
00:10:33,416 --> 00:10:37,416  
Las personas aquí  
son artistas, científicos, constructores,

165  
00:10:37,500 --> 00:10:39,791  
y, además, la comida es increíble.

166  
00:10:41,208 --> 00:10:42,458  
[suspira]

167  
00:10:44,666 --> 00:10:46,666  
[música triunfal]

168

00:10:55,583 --> 00:10:57,958  
[guardia] ¿Tú de nuevo?  
Ya te lo había dicho.

169  
00:10:58,041 --> 00:10:59,416  
[hombre] ...pero la verdad...

170  
00:11:02,541 --> 00:11:04,416  
[gente murmura]

171  
00:11:04,916 --> 00:11:06,833  
[guardia] Rápido, el que sigue.

172  
00:11:06,916 --> 00:11:09,125  
En Omasu no les gustan los forasteros.

173  
00:11:09,791 --> 00:11:11,666  
¿Y piensas que somos forasteros?

174  
00:11:14,291 --> 00:11:16,541  
- [guardia] Rápido. Siguiente.  
- Claro que no.

175  
00:11:19,666 --> 00:11:20,500  
Espera.

176  
00:11:21,416 --> 00:11:25,541  
Tienes razón, pero tenemos  
un amigo en este lugar.

177  
00:11:27,125 --> 00:11:29,583  
Necesitamos ayuda para poder entrar.

178  
00:11:31,125 --> 00:11:33,125  
[música tranquila]

179

00:11:40,041 --> 00:11:41,916  
[guardia] Fuera de aquí.

180  
00:11:42,541 --> 00:11:43,500  
Lo siento.

181  
00:11:44,416 --> 00:11:46,375  
Es eso o el saco de nabos.

182  
00:11:46,458 --> 00:11:48,833  
Pero creo que se te ve muy bien.

183  
00:11:50,166 --> 00:11:51,291  
[chista]

184  
00:11:51,375 --> 00:11:53,583  
[guardia] Ustedes dos, ¡retrocedan!

185  
00:11:54,500 --> 00:11:57,083  
Es de las últimas fortalezas  
del Reino Tierra.

186  
00:11:58,250 --> 00:11:59,333  
Lo intentan,

187  
00:11:59,416 --> 00:12:01,583  
pero los Maestros Fuego no la han tomado.

188  
00:12:01,666 --> 00:12:03,083  
Por eso son cuidadosos.

189  
00:12:04,208 --> 00:12:06,083  
¿Cómo sabes que no somos malos?

190  
00:12:07,791 --> 00:12:08,916  
Instinto.

191  
00:12:09,000 --> 00:12:10,541  
¡Ay, guau!

192  
00:12:12,125 --> 00:12:14,125  
[graznido]

193  
00:12:15,500 --> 00:12:16,583  
[guardia] Deténgase.

194  
00:12:18,666 --> 00:12:20,000  
[música de suspenso]

195  
00:12:20,083 --> 00:12:21,625  
[guardia] ¿A qué vienen?

196  
00:12:22,291 --> 00:12:24,083  
Al mercado. Lo normal.

197  
00:12:25,208 --> 00:12:26,041  
[tintineo]

198  
00:12:26,125 --> 00:12:28,291  
[duda] No fue una gran cosecha este mes.

199  
00:12:28,375 --> 00:12:31,250  
Me dijo que no regué  
los nabos lo suficiente.

200  
00:12:31,333 --> 00:12:33,375  
Y por eso me casé con ella.

201  
00:12:34,916 --> 00:12:36,291  
Problemas de riego.

202

00:12:36,375 --> 00:12:37,375  
[Sokka gruñe]

203

00:12:38,750 --> 00:12:41,541  
Mi cuñado estaría de acuerdo  
si pudiera hablar.

204

00:12:42,416 --> 00:12:43,666  
Mudo de nacimiento.

205

00:12:45,041 --> 00:12:47,458  
Le sorprendería  
lo que puede decir sin palabras.

206

00:12:47,541 --> 00:12:49,583  
Justo el otro día, nos hizo reír mucho.

207

00:12:49,666 --> 00:12:51,583  
Silencio. Suficiente. ¡Muévanse!

208

00:12:52,500 --> 00:12:53,708  
[graznido]

209

00:12:57,166 --> 00:12:59,166  
[golpe seco y gruñidos]

210

00:13:05,208 --> 00:13:07,208  
[música dramática]

211

00:13:18,666 --> 00:13:19,875  
Gracias. Adiós.

212

00:13:23,291 --> 00:13:25,166  
[bullicio]

213

00:13:25,958 --> 00:13:27,958

[graznido]

214

00:13:40,500 --> 00:13:41,958  
Suerte con su amigo.

215

00:13:42,666 --> 00:13:44,250  
Y ten cuidado.

216

00:13:44,875 --> 00:13:46,666  
Omasu puede ser peligroso.

217

00:13:47,625 --> 00:13:49,125  
[música tranquila]

218

00:13:51,750 --> 00:13:53,250  
[graznido]

219

00:13:53,958 --> 00:13:55,833  
Allá está. Miren.

220

00:13:56,875 --> 00:13:57,875  
[grita]

221

00:13:58,833 --> 00:14:00,125  
Aang, ¡espera!

222

00:14:00,208 --> 00:14:01,791  
[música de aventura]

223

00:14:01,875 --> 00:14:03,708  
- [hombre] ¡Cuidado!  
- [mujer grita]

224

00:14:04,666 --> 00:14:06,166  
[se quejan]

225

00:14:06,833 --> 00:14:08,916  
Oye, ten cuidado con mis...

226

00:14:09,000 --> 00:14:11,000  
- [Sokka] ¡Oh!  
- [Katara se queja]

227

00:14:17,125 --> 00:14:19,125  
[música de decepción]

228

00:14:20,541 --> 00:14:21,666  
No eres un Maestro Aire.

229

00:14:23,708 --> 00:14:26,583  
¿Maestro Aire? ¡Ja! Claro que no.

230

00:14:29,041 --> 00:14:30,041  
[hombre] ¡Ayuda!

231

00:14:30,625 --> 00:14:32,416  
[música de acción]

232

00:14:32,500 --> 00:14:33,500  
[tose]

233

00:14:33,583 --> 00:14:35,333  
Aang, ¡no vemos nada!

234

00:14:37,125 --> 00:14:39,083  
[música de suspenso]

235

00:14:39,583 --> 00:14:40,875  
[se queja]

236

00:14:41,625 --> 00:14:42,666

[suspira]

237

00:14:44,666 --> 00:14:45,958  
Un Maestro Aire.

238

00:14:49,833 --> 00:14:51,458  
[chico] Y una Maestra Agua.

239

00:14:53,666 --> 00:14:55,583  
¡Teo! ¡Teo!

240

00:14:56,291 --> 00:14:57,125  
¿Estás bien?

241

00:14:57,208 --> 00:15:00,125  
- ¿Estás herido?  
- Papá, estoy... [tose] Estoy bien.

242

00:15:00,208 --> 00:15:02,083  
- [Katara] Saquémoslo de aquí.  
- Bien.

243

00:15:02,166 --> 00:15:04,166  
- Mi casa está allá.  
- [Teo tose]

244

00:15:04,250 --> 00:15:07,208  
- Gracias por ayudarnos...  
- Katara.

245

00:15:07,291 --> 00:15:08,375  
Me llamo Sai.

246

00:15:12,125 --> 00:15:13,333  
¿Qué hacías afuera?

247



00:15:13,416 --> 00:15:16,041  
Iba aterrizando. No sabía  
que habría otro bombardeo.

248

00:15:16,125 --> 00:15:18,333  
¿Bombardeo? ¿No fue un accidente?

249

00:15:18,416 --> 00:15:20,833  
[Teo] La Nación del Fuego  
siempre nos ataca.

250

00:15:20,916 --> 00:15:22,166  
¿La Nación del Fuego?

251

00:15:22,750 --> 00:15:25,041  
Sí, hay espías por toda la ciudad.

252

00:15:27,250 --> 00:15:29,041  
Ya no estamos seguros aquí.

253

00:15:29,708 --> 00:15:31,791  
Omashu puede ser peligroso.

254

00:15:31,875 --> 00:15:33,291  
[Sai] Más agua, más agua.

255

00:15:35,708 --> 00:15:38,875  
Eres un Maestro Aire.  
¿Sabes lo que significa?

256

00:15:38,958 --> 00:15:41,083  
Por fin podemos luchar contra el enemigo.

257

00:15:41,166 --> 00:15:44,166  
Podrías lanzarles bombas y destruirlos.

258

00:15:44,250 --> 00:15:46,833  
El poder aéreo es su debilidad y tú...

259  
00:15:46,916 --> 00:15:48,791  
[Teo] Tú eres el poder aéreo.

260  
00:15:53,375 --> 00:15:54,750  
¡Guau!

261  
00:15:54,833 --> 00:15:57,916  
Increíble, ¿no?  
Papá es el mecanicista del rey de Omashu.

262  
00:15:58,000 --> 00:15:58,833  
¿Mecanicista?

263  
00:15:58,916 --> 00:16:02,666  
Es una palabra sofisticada para alguien  
que pierde el tiempo jugueteando.

264  
00:16:02,750 --> 00:16:03,875  
[Teo] Solo ignóralo.

265  
00:16:03,958 --> 00:16:06,833  
Se encarga del mantenimiento  
de las mejores partes de la ciudad.

266  
00:16:06,916 --> 00:16:09,291  
Como el sistema de entrega. Lo viste, ¿no?

267  
00:16:09,791 --> 00:16:10,875  
Es asombroso.

268  
00:16:13,000 --> 00:16:14,125  
No soy importante.

269

00:16:14,208 --> 00:16:16,916  
¿Qué? Si todos aquí  
fueran tan dedicados como tú,

270

00:16:17,000 --> 00:16:18,375  
la guerra habría terminado.

271

00:16:18,458 --> 00:16:21,000  
La Nación del Fuego  
ya estaría de rodillas.

272

00:16:22,291 --> 00:16:23,125  
Sí.

273

00:16:24,125 --> 00:16:25,291  
Sí, sí, sí, sí, sí.

274

00:16:26,375 --> 00:16:28,375  
[música calma]

275

00:16:28,875 --> 00:16:32,166  
Bueno, nosotros tenemos  
otro papel en la guerra. ¿Cierto, Aang?

276

00:16:33,625 --> 00:16:34,458  
Sí.

277

00:16:34,958 --> 00:16:37,041  
Sí, por eso debemos irnos.

278

00:16:37,916 --> 00:16:40,833  
[Teo] Oh. Claro, por supuesto.

279

00:16:40,916 --> 00:16:44,583  
Solo promete que te vengarás  
de los Maestros Fuego.

280

00:16:44,666 --> 00:16:45,500  
Hazlos pagar.

281

00:16:48,958 --> 00:16:50,916  
- Sokka.  
- Esto es increíble.

282

00:16:51,000 --> 00:16:52,083  
¿Qué cosa es esta?

283

00:16:52,166 --> 00:16:54,000  
Es para limpiar las uñas de los pies.

284

00:16:55,041 --> 00:16:56,333  
Es algo feo.

285

00:16:58,916 --> 00:17:01,333  
¿Viste los resortes  
de la máquina clasificadora?

286

00:17:01,416 --> 00:17:04,708  
Ingenioso. Debí haberlo hecho  
con nuestros portakayaks.

287

00:17:04,791 --> 00:17:07,250  
[hombre] Ya detuve  
la hemorragia. Tranquila.

288

00:17:07,333 --> 00:17:08,791  
Eso. Tranquila.

289

00:17:10,750 --> 00:17:12,250  
[se queja]

290

00:17:13,000 --> 00:17:15,000  
[música triste]

291

00:17:17,458 --> 00:17:19,916  
[chico] Ayúdenme. No, ayuden.

292

00:17:21,375 --> 00:17:23,333  
- Aang.  
- [vendedor] ¿Cuánto necesitas?

293

00:17:24,958 --> 00:17:26,458  
[gente se queja]

294

00:17:30,500 --> 00:17:31,333  
[gruñe]

295

00:17:31,416 --> 00:17:33,500  
[Aang] Este lugar era increíble.

296

00:17:33,583 --> 00:17:35,291  
Un lugar que anhelaba ver.

297

00:17:35,375 --> 00:17:38,791  
Un lugar donde se creaban  
cosas increíbles. No se destruían.

298

00:17:39,375 --> 00:17:42,333  
Y es mi responsabilidad  
ayudar a estas personas.

299

00:17:42,416 --> 00:17:44,125  
¿Y cómo vas a hacerlo?

300

00:17:44,208 --> 00:17:46,291  
Ser el Avatar no es solo luchar,

301

00:17:46,375 --> 00:17:49,625  
es ayudar a los demás,

como Teo y su padre.

302

00:17:50,416 --> 00:17:52,000  
Y todos en la ciudad.

303

00:17:53,458 --> 00:17:54,916  
¿Qué hay de ir al norte?

304

00:17:55,000 --> 00:17:58,166  
¿Kyoshi no dijo que fueras  
para evitar una tragedia?

305

00:17:58,250 --> 00:18:00,500  
Sí. Y claro que voy a hacerlo,

306

00:18:00,583 --> 00:18:02,833  
pero también tengo que hacer esto.

307

00:18:03,958 --> 00:18:05,333  
Si voy a salvar el mundo,

308

00:18:06,041 --> 00:18:08,166  
tengo que hacerlo persona a persona.

309

00:18:08,708 --> 00:18:10,791  
Por eso me quedaré en Omashu.

310

00:18:10,875 --> 00:18:14,291  
Porque quiero ayudar y puedo hacerlo.

311

00:18:15,625 --> 00:18:17,000  
Porque soy el Avatar.

312

00:18:17,083 --> 00:18:18,875  
[música esperanzadora]

313

00:18:19,375 --> 00:18:21,333  
Ahora hablemos de esas bombas.

314

00:18:23,208 --> 00:18:25,791  
"Ha logrado lo imposible".

315

00:18:26,375 --> 00:18:29,166  
No ha hecho nada.  
Pasó tres años en un crucero,

316

00:18:29,250 --> 00:18:32,250  
mientras yo he estado aquí  
haciendo todo lo que padre pide.

317

00:18:32,833 --> 00:18:34,333  
[aullido]

318

00:18:35,958 --> 00:18:37,958  
[música de acción]

319

00:18:38,791 --> 00:18:39,708  
[golpe musical]

320

00:18:41,833 --> 00:18:44,750  
Soy la que se arriesga  
para acabar con los traidores.

321

00:18:44,833 --> 00:18:46,041  
Oh, es cierto.

322

00:18:46,125 --> 00:18:48,416  
Cuéntanos de tu misión. ¿Estabas nerviosa?

323

00:18:48,500 --> 00:18:49,916  
¿Y sí estabas en peligro?

324

00:18:51,041 --> 00:18:54,375  
En realidad, no. Los de la resistencia  
no son los más brillantes.

325

00:18:55,083 --> 00:18:57,500  
¿Qué se puede esperar de los campesinos?

326

00:18:57,583 --> 00:18:59,875  
[Mai] Al menos saliste a la ciudad.

327

00:18:59,958 --> 00:19:01,500  
Zuko puede estar desterrado,

328

00:19:01,583 --> 00:19:04,333  
pero está afuera explorando el mundo.

329

00:19:04,416 --> 00:19:06,875  
Si yo fuera él, no querría volver.

330

00:19:07,958 --> 00:19:11,458  
Sí, bueno, lo único que quiere  
el querido Zuzu

331

00:19:11,541 --> 00:19:14,416  
es volver y quitarme  
todo por lo que he estado trabajando.

332

00:19:14,500 --> 00:19:17,375  
Técnicamente, es su derecho  
ser Señor del Fuego.

333

00:19:19,041 --> 00:19:20,666  
Pero no se lo merece.

334

00:19:20,750 --> 00:19:23,291  
Así es, pero ahora eso espera.



335  
00:19:24,208 --> 00:19:25,500  
[música de tensión]

336  
00:19:27,333 --> 00:19:29,916  
- Y es peligroso.  
- [soldado] ¡Retírense!

337  
00:19:30,000 --> 00:19:32,791  
¿Y qué vas a hacer al respecto?

338  
00:19:32,875 --> 00:19:34,041  
Tú estás aquí,

339  
00:19:34,916 --> 00:19:36,291  
y él allá.

340  
00:19:40,750 --> 00:19:43,125  
Siempre hay formas de entrar en el juego

341  
00:19:44,791 --> 00:19:46,750  
si sabes qué piezas mover.

342  
00:19:48,791 --> 00:19:50,916  
[Teo] El Avatar ha regresado.

343  
00:19:51,000 --> 00:19:54,375  
Mi mamá me contaba historias  
del Avatar y de que un día regresaría.

344  
00:19:54,458 --> 00:19:55,958  
Papá, ¿recuerdas sus historias?

345  
00:19:56,041 --> 00:19:57,250  
Lo que recuerdo

346

00:19:57,333 --> 00:20:00,041  
es que esta maldita guerra  
nos quitó a tu madre.

347

00:20:00,125 --> 00:20:02,625  
Y lo que hemos tenido que hacer  
para seguir vivos.

348

00:20:02,708 --> 00:20:04,583  
Trabajar y agachar la cabeza.

349

00:20:05,125 --> 00:20:08,583  
- Así no cambiaremos el mundo.  
- Así sobreviviremos.

350

00:20:08,666 --> 00:20:10,416  
Finges que no te importa lo que pasa,

351

00:20:10,500 --> 00:20:13,125  
pero sé que odias  
a la Nación del Fuego igual que yo.

352

00:20:13,708 --> 00:20:16,916  
¿Por qué construyes todo esto  
si no es para nuestro ejército?

353

00:20:17,000 --> 00:20:18,250  
Como esto.

354

00:20:18,333 --> 00:20:21,875  
Solo es un experimento.  
Ni siquiera puedo hacer que funcione.

355

00:20:21,958 --> 00:20:25,166  
Escuchen. No estoy aquí  
para causar problemas.

356

00:20:25,250 --> 00:20:26,875  
Todo lo que quiero es ayudar.

357

00:20:28,958 --> 00:20:32,458  
Sé cómo. Tengo una idea  
de dónde están los bombarderos.

358

00:20:32,541 --> 00:20:34,041  
En lo alto de la montaña.

359

00:20:34,125 --> 00:20:38,125  
Yo solo no puedo llegar ahí,  
pero con tu Aire Control...

360

00:20:39,208 --> 00:20:40,500  
Justo ahí.

361

00:20:41,166 --> 00:20:43,625  
Las corrientes más fuertes  
son en la mañana.

362

00:20:43,708 --> 00:20:46,791  
¿Mañana? Teo, debes ayudarme  
con la aeronave.

363

00:20:46,875 --> 00:20:49,916  
Falta terminarlo  
antes de mostrárselo a los generales.

364

00:20:50,000 --> 00:20:51,333  
Pues yo podría ayudar.

365

00:20:56,416 --> 00:20:59,125  
Mis fuentes dicen  
que un Maestro Aire fue visto ahí.

366

00:20:59,208 --> 00:21:00,166  
Omashu.

367

00:21:01,291 --> 00:21:02,458  
Territorio enemigo.

368

00:21:02,541 --> 00:21:04,583  
Así es, pero no se preocupe.

369

00:21:05,208 --> 00:21:08,041  
Podemos entrar si conocemos  
a las personas adecuadas.

370

00:21:08,875 --> 00:21:09,833  
Y las conozco.

371

00:21:11,458 --> 00:21:14,208  
Enviaré a dos de mis hombres  
para confirmar el informe.

372

00:21:14,291 --> 00:21:16,041  
- Pueden entrar y salir antes...  
- No.

373

00:21:17,375 --> 00:21:19,916  
Iremos el tío Iroh y yo. Nadie más.

374

00:21:20,000 --> 00:21:21,375  
[música de tensión]

375

00:21:21,875 --> 00:21:23,125  
Como quiera.

376

00:21:23,208 --> 00:21:26,666  
Confío en que entiende el peligro.

377

00:21:26,750 --> 00:21:29,333  
Si pasa algo en Omashu,

378

00:21:29,416 --> 00:21:31,416  
no podremos darle apoyo.

379

00:21:32,125 --> 00:21:33,958  
El príncipe y yo estaremos bien.

380

00:21:35,291 --> 00:21:37,833  
Sabemos lo que significa estar solos.

381

00:21:43,916 --> 00:21:45,916  
[música tranquila]

382

00:21:53,083 --> 00:21:54,375  
[se queja]

383

00:21:54,875 --> 00:21:56,333  
[suspira]

384

00:21:57,125 --> 00:21:58,291  
[puerta se cierra]

385

00:21:58,375 --> 00:21:59,875  
[bullicio de vendedores]

386

00:22:00,625 --> 00:22:02,625  
[música de suspenso]

387

00:22:16,375 --> 00:22:18,583  
[música de suspenso se intensifica]

388

00:22:19,458 --> 00:22:20,833  
[ahoga grito]

389

00:22:21,875 --> 00:22:23,000  
¿Qué estás haciendo?

390

00:22:31,041 --> 00:22:32,708  
Espías de la Nación del Fuego.

391

00:22:35,250 --> 00:22:37,750  
Eso significa que el mecánico es un...

392

00:22:37,833 --> 00:22:38,750  
[hombre] Traidor.

393

00:22:48,625 --> 00:22:49,541  
[hombre] Ven.

394

00:22:52,000 --> 00:22:54,000  
[música de suspenso continúa]

395

00:23:03,708 --> 00:23:05,666  
Trabaja para la Nación del Fuego.

396

00:23:06,250 --> 00:23:08,833  
Construyendo aparatos, vendiendo secretos.

397

00:23:09,875 --> 00:23:12,958  
- Sokka y Aang están en peligro. Debo ir.  
- Estarán bien.

398

00:23:15,291 --> 00:23:18,208  
El mecánico es un traidor,  
pero es cobarde.

399

00:23:18,291 --> 00:23:20,375  
Nunca haría nada grave.

400

00:23:20,458 --> 00:23:22,041  
Pero el tipo con el que está...

401

00:23:22,125 --> 00:23:24,208  
[espía] Gracias por la información.

402

00:23:35,750 --> 00:23:36,666  
[Katara] Espera.

403

00:23:37,625 --> 00:23:38,791  
¿Quién eres tú?

404

00:23:40,416 --> 00:23:41,625  
Solo dime Jet.

405

00:23:45,833 --> 00:23:47,416  
[música de acción]

406

00:23:55,000 --> 00:23:57,125  
[Teo] ¡Sí!

407

00:24:05,333 --> 00:24:07,666  
- [niño] ¡Están volando!  
- [mujer] ¡Miren eso!

408

00:24:13,500 --> 00:24:14,833  
[Teo] ¡Ahí está la cueva!

409

00:24:23,125 --> 00:24:24,625  
[graznidos]

410

00:24:25,208 --> 00:24:29,000  
Su persecución fue tan torpe  
que no sabía si me alcanzarían.

411

00:24:30,583 --> 00:24:32,791

Tienes demasiadas agallas estando solo.

412

00:24:34,708 --> 00:24:36,166  
[espía] ¿Quién dijo que estoy solo?

413

00:24:36,250 --> 00:24:37,750  
[música de tensión]

414

00:24:42,125 --> 00:24:43,875  
[gritan]

415

00:24:43,958 --> 00:24:45,666  
[gruñe]

416

00:24:47,666 --> 00:24:49,166  
[se queja]

417

00:24:53,125 --> 00:24:54,958  
[música de acción]

418

00:24:56,666 --> 00:24:57,791  
[se queja]

419

00:24:59,875 --> 00:25:00,875  
[gruñe]

420

00:25:00,958 --> 00:25:01,791  
[se queja]

421

00:25:01,875 --> 00:25:03,791  
- [exhala]  
- [se queja]

422

00:25:05,458 --> 00:25:06,583  
[gruñe]



423  
00:25:12,083 --> 00:25:13,375  
[silba]

424  
00:25:14,250 --> 00:25:15,625  
[respira fuerte]

425  
00:25:15,708 --> 00:25:18,083  
Sí, bueno, yo tampoco estoy solo.

426  
00:25:18,750 --> 00:25:20,291  
[se acercan pasos]

427  
00:25:21,208 --> 00:25:22,666  
[música de suspenso]

428  
00:25:25,458 --> 00:25:27,458  
[música de acción]

429  
00:25:28,125 --> 00:25:29,625  
[gruñen]

430  
00:25:30,625 --> 00:25:32,125  
[chico] Oye, tú.

431  
00:25:35,458 --> 00:25:36,875  
[golpe de música]

432  
00:25:40,666 --> 00:25:42,666  
[Jet] Tiro perfecto, Longshot.

433  
00:25:44,791 --> 00:25:46,958  
Ese fue un golpe rudo, Pipsqueak.

434  
00:25:47,541 --> 00:25:48,666  
[música tranquila]

435

00:25:48,750 --> 00:25:50,083  
Gran movimiento.

436

00:25:50,166 --> 00:25:52,916  
Tenía el presentimiento  
de que sabías defenderte.

437

00:25:53,000 --> 00:25:55,500  
- ¿En serio?  
- Gran ataque a ese flamita.

438

00:25:55,583 --> 00:25:56,625  
Gracias, Pipsqueak.

439

00:25:57,625 --> 00:26:00,416  
Él es El Duque. Yo soy Pipsqueak.

440

00:26:00,500 --> 00:26:01,333  
¡Ah!

441

00:26:01,416 --> 00:26:03,916  
Qué gusto tener  
a una Maestra Agua con nosotros.

442

00:26:04,708 --> 00:26:06,250  
¿Y son los buenos o malos?

443

00:26:07,291 --> 00:26:08,625  
Los buenos. ¿No crees?

444

00:26:09,333 --> 00:26:10,458  
[exhala] ¡Oh!

445

00:26:17,791 --> 00:26:19,125  
¿A dónde lo lleva?

446

00:26:20,458 --> 00:26:23,833  
Tranquila, él sabe  
deshacerse de la basura.

447

00:26:29,458 --> 00:26:30,416  
¿Qué, no vienes?

448

00:26:40,125 --> 00:26:42,416  
Y si añades placas aquí y un conducto,

449

00:26:42,500 --> 00:26:45,583  
solo tienes que poner una válvula  
de descarga para la presión.

450

00:26:46,166 --> 00:26:49,583  
¿Y dices que lo implementaste  
con transporte acuático?

451

00:26:50,291 --> 00:26:52,166  
Pues, no, solo es una idea que tuve

452

00:26:52,250 --> 00:26:55,625  
para hacer más maniobrables  
nuestros barcos.

453

00:26:56,833 --> 00:26:57,666  
[Sai] ¡Ah!

454

00:26:57,750 --> 00:27:01,208  
Muy inteligente.  
Tu padre seguro está orgulloso.

455

00:27:04,208 --> 00:27:05,208  
Sí. [titubea]

456

00:27:06,041 --> 00:27:08,583  
Papá no presta atención a estas cosas.

457

00:27:08,666 --> 00:27:12,291  
Él piensa en cosas importantes.  
Es un guerrero.

458

00:27:14,000 --> 00:27:16,416  
El mundo está lleno de guerreros.

459

00:27:16,500 --> 00:27:20,208  
Y hay muy pocos buenos ingenieros.

460

00:27:21,250 --> 00:27:22,416  
¿Ingenieros? [ríe]

461

00:27:23,250 --> 00:27:24,916  
No, este es solo un hobby.

462

00:27:25,500 --> 00:27:29,750  
Mi deber es proteger al pueblo  
y ser un guerrero como mi papá.

463

00:27:29,833 --> 00:27:32,083  
Proteger a los que amamos importa,

464

00:27:32,166 --> 00:27:35,125  
pero debemos aprovechar  
los talentos que se nos dieron.

465

00:27:38,083 --> 00:27:40,708  
Eres un ingeniero nato.  
No lo desperdicies.

466

00:27:41,875 --> 00:27:45,083  
No es fácil encontrar tu camino,  
pero cuando lo encuentras,

467

00:27:46,125 --> 00:27:47,583  
debes aferrarte.

468

00:27:48,333 --> 00:27:50,083  
[música tranquila]

469

00:27:51,875 --> 00:27:54,916  
Los que vieron los bombarderos  
también vieron llamas verdes.

470

00:27:55,000 --> 00:27:56,416  
Puede ser la sal de tincar.

471

00:27:56,500 --> 00:27:59,291  
Es un mineral que usan  
los curtidores para las pieles.

472

00:27:59,375 --> 00:28:01,375  
Vinieron hasta aquí para extraerla.

473

00:28:02,041 --> 00:28:03,833  
Cosas que aprendí de mi padre.

474

00:28:04,458 --> 00:28:07,083  
- Debe estar orgulloso de ti.  
- Eso creo.

475

00:28:09,750 --> 00:28:11,916  
A veces quisiera ser más como él.

476

00:28:12,916 --> 00:28:14,583  
No pienses mal. Él es increíble.

477

00:28:14,666 --> 00:28:18,416  
Después de que la Nación del Fuego

nos atacó, nos mantuvo con vida.

478

00:28:18,500 --> 00:28:19,875  
Nos construyó una vida.

479

00:28:20,791 --> 00:28:24,583  
Dice que solo somos él y yo.  
Y haría lo que sea para protegernos.

480

00:28:26,000 --> 00:28:27,333  
Pero quieres que haga más.

481

00:28:27,416 --> 00:28:31,375  
Quiero que vea que tenemos que hacer  
lo posible para salvar el mundo,

482

00:28:31,458 --> 00:28:33,458  
porque si no, ¿quién lo hará?

483

00:28:36,500 --> 00:28:37,500  
[ríen]

484

00:28:40,166 --> 00:28:42,166  
[música alegre]

485

00:28:43,250 --> 00:28:44,125  
Bienvenida.

486

00:28:48,583 --> 00:28:50,375  
- ¡Ya casi llego!  
- ¡Ya casi llego!

487

00:28:55,916 --> 00:28:56,916  
¿Vives aquí?

488

00:28:57,458 --> 00:29:00,916

Hemos tenido varias bases,  
pero esta nos ha servido hasta ahora.

489

00:29:01,000 --> 00:29:03,166  
Los Maestros Fuego no nos han encontrado.

490

00:29:04,291 --> 00:29:07,875  
Sigo sin entender qué hacen  
los Maestros Fuego en Omashu.

491

00:29:08,458 --> 00:29:10,791  
Bueno, Omashu ya no es lo que era.

492

00:29:11,375 --> 00:29:13,791  
En los viejos tiempos, se mantuvo fuerte,

493

00:29:13,875 --> 00:29:15,208  
pero la guerra avanzó.

494

00:29:15,916 --> 00:29:19,583  
El rey perdió el valor. Se volvió senil.

495

00:29:19,666 --> 00:29:23,625  
Dejó que la corrupción nos invadiera  
y la Nación del Fuego se infiltró.

496

00:29:23,708 --> 00:29:25,541  
Ahí aparecemos nosotros.

497

00:29:26,958 --> 00:29:29,791  
¿Y luchan ustedes solos  
contra los Maestros Fuego?

498

00:29:30,375 --> 00:29:31,833  
Si no, ¿quién más?

499

00:29:33,416 --> 00:29:36,458  
Todos han perdido a alguien  
por la Nación del Fuego.

500

00:29:37,708 --> 00:29:39,875  
Familia, seres queridos.

501

00:29:39,958 --> 00:29:41,583  
Somos huérfanos.

502

00:29:41,666 --> 00:29:42,875  
Refugiados.

503

00:29:43,791 --> 00:29:45,500  
Al menos, eso éramos.

504

00:29:46,125 --> 00:29:48,083  
¿Ahora qué somos, Smellerbee?

505

00:29:48,166 --> 00:29:49,208  
¡Luchadores libertadores!

506

00:29:49,291 --> 00:29:51,625  
[luchadores] ¡Sí!

507

00:29:52,750 --> 00:29:53,916  
[música triunfal]

508

00:29:59,041 --> 00:30:01,041  
[música de suspenso]

509

00:30:02,833 --> 00:30:04,375  
Alguien estuvo aquí.

510

00:30:19,708 --> 00:30:20,875  
Oye, mira.



511

00:30:21,541 --> 00:30:24,958  
Si mezclas tincar con agua salada  
y lo hierves, obtienes esto.

512

00:30:25,041 --> 00:30:26,041  
Gelatina explosiva.

513

00:30:26,125 --> 00:30:28,791  
Unos cuantos frascos  
volarían media ciudad.

514

00:30:34,666 --> 00:30:36,625  
¿Qué pasa? ¿Qué encontraste?

515

00:30:40,208 --> 00:30:41,416  
[exhala]

516

00:30:41,500 --> 00:30:44,000  
Los Maestros Fuego  
no causaron la explosión.

517

00:30:44,083 --> 00:30:45,458  
[música se intensifica]

518

00:30:47,500 --> 00:30:49,333  
[Jet] Mi madre era una guerrera.

519

00:30:50,166 --> 00:30:54,416  
Me enseñó a usar la espada,  
que entonces no era más que un palo.

520

00:30:55,166 --> 00:30:58,958  
Cuando la Nación del Fuego llegó,  
ella los contuvo

521

00:31:00,208 --> 00:31:02,000  
mientras papá me escondía en un pozo.

522  
00:31:04,583 --> 00:31:06,541  
Yo quería luchar,

523  
00:31:07,666 --> 00:31:08,833  
pero no me dejó.

524  
00:31:10,583 --> 00:31:11,416  
Tenía ocho.

525  
00:31:12,000 --> 00:31:14,458  
[niño a lo lejos] Para eso  
hace falta más madera.

526  
00:31:14,958 --> 00:31:16,375  
[música sombría]

527  
00:31:16,458 --> 00:31:18,291  
[con voz entrecortada] Cuando volví...

528  
00:31:21,833 --> 00:31:22,958  
los había perdido.

529  
00:31:48,833 --> 00:31:51,125  
[Katara] Sé lo que es perder a tu familia.

530  
00:31:55,041 --> 00:31:56,166  
Era de noche

531  
00:31:57,166 --> 00:31:58,333  
cuando murió mi mamá.

532  
00:32:03,583 --> 00:32:05,000  
Llegaron los soldados.

533

00:32:05,083 --> 00:32:06,083  
[explosiones]

534

00:32:06,791 --> 00:32:08,666  
[gente grita]

535

00:32:10,541 --> 00:32:11,958  
[grita]

536

00:32:12,875 --> 00:32:14,375  
[música sombría continúa]

537

00:32:15,250 --> 00:32:20,083  
Intento no recordarlo, pero estos días  
ha estado viniendo a mi mente.

538

00:32:22,916 --> 00:32:25,125  
Creo que afecta mi Agua Control.

539

00:32:27,791 --> 00:32:31,875  
No soy un Maestro Tierra, pero sí sé

540

00:32:31,958 --> 00:32:36,458  
que tienes que usar todo lo que hay  
en tu interior para luchar.

541

00:32:37,541 --> 00:32:38,375  
Dime.

542

00:32:39,208 --> 00:32:41,333  
¿Qué recuerdas al pensar en tu madre?

543

00:32:43,958 --> 00:32:47,291  
No cuando ella murió,  
sino cuando ella estaba viva.

544

00:32:53,083 --&gt; 00:32:54,125

Recuerdo

545

00:32:55,833 --&gt; 00:32:58,333

que era la primera en despertarse.

546

00:33:01,416 --&gt; 00:33:02,625

Recuerdo

547

00:33:04,083 --&gt; 00:33:05,708

verla afuera de la choza

548

00:33:06,833 --&gt; 00:33:09,625

preparando el desayuno.

549

00:33:12,333 --&gt; 00:33:13,708

Y cuando...

550

00:33:14,875 --&gt; 00:33:16,833

salía el sol, se detenía...

551

00:33:19,333 --&gt; 00:33:21,083

para mirarlo y sonreía.

552

00:33:22,458 --&gt; 00:33:23,500

Todos los días.

553

00:33:25,541 --&gt; 00:33:27,041

[música sombría continúa]

554

00:33:28,875 --&gt; 00:33:29,916

Recuerda eso.

555

00:33:32,083 --&gt; 00:33:33,583

Recuerda el amanecer.

556

00:33:47,708 --> 00:33:49,708  
[música inspiradora]

557

00:34:10,291 --> 00:34:12,291  
[jadea]

558

00:34:23,666 --> 00:34:25,916  
No hay que temerle a nuestro dolor.

559

00:34:27,375 --> 00:34:30,666  
Solo tenemos que decidir qué hacer con él.

560

00:34:43,500 --> 00:34:45,583  
- Tres cada uno.  
- ¿Cuántos quieres?

561

00:34:46,166 --> 00:34:48,041  
- Si rompe, paga.  
- [Zuko] ¿Qué haces?

562

00:34:48,125 --> 00:34:51,708  
Probando barbacoa de Omashu.  
No siempre tienes esta oportunidad.

563

00:34:52,458 --> 00:34:53,958  
¿Esta es la gran Omashu?

564

00:34:54,708 --> 00:34:56,666  
¿Lo mejor que el Reino Tierra ofrece?

565

00:34:57,208 --> 00:34:59,333  
Sus encantos ya perdieron efecto en ti.

566

00:35:01,791 --> 00:35:04,833

¿Encantos? ¿Te refieres  
a la suciedad, el ruido

567

00:35:06,000 --> 00:35:06,916  
y el hedor?

568

00:35:09,083 --> 00:35:10,583  
- Gracias.  
- ¿Qué pasó ahí?

569

00:35:12,333 --> 00:35:13,333  
Mmm.

570

00:35:14,041 --> 00:35:15,041  
[suspira]

571

00:35:16,875 --> 00:35:19,583  
Me dijeron que los oficiales  
de la Nación del Fuego

572

00:35:19,666 --> 00:35:21,166  
han sembrado el terror

573

00:35:21,250 --> 00:35:23,875  
para debilitar  
la resistencia de la ciudad.

574

00:35:24,958 --> 00:35:27,875  
Eso no está bien.  
Los guerreros no se ocultan en una pelea.

575

00:35:27,958 --> 00:35:30,416  
Mi padre no aprobaría  
esta clase de táctica.

576

00:35:31,125 --> 00:35:33,625  
Dado lo mucho que ha durado esta guerra,

577

00:35:33,708 --> 00:35:37,041  
quién sabe dónde está la lealtad  
de la Nación del Fuego.

578

00:35:40,458 --> 00:35:43,208  
[Azula] Supe que estás involucrado  
en un asunto vital

579

00:35:43,291 --> 00:35:45,416  
para la seguridad de nuestro imperio.

580

00:35:45,500 --> 00:35:49,041  
Estaría en deuda contigo si me informas  
sobre el progreso de tu misión.

581

00:35:49,125 --> 00:35:52,458  
Principalmente en lo que se refiere  
al príncipe Zuko.

582

00:35:53,041 --> 00:35:55,875  
A cambio, tendré en cuenta  
tu lealtad y cooperación

583

00:35:55,958 --> 00:35:58,458  
cuando llegue el momento  
de saldar cuentas.

584

00:35:59,125 --> 00:36:02,000  
Un momento que puede llegar  
antes de lo esperado.

585

00:36:02,708 --> 00:36:06,291  
Por la Llama Eterna, la princesa Azula.

586

00:36:08,375 --> 00:36:09,833  
[hombre] ¿Buenas noticias?

587

00:36:11,708 --&gt; 00:36:12,750

Las mejores.

588

00:36:13,458 --&gt; 00:36:15,166

Puede que hayamos tardado un poco,

589

00:36:15,250 --&gt; 00:36:17,291

pero por fin estamos en el gran juego.

590

00:36:19,416 --&gt; 00:36:23,041

¿Sabes qué oficial  
de la tripulación del príncipe Zuko

591

00:36:23,125 --&gt; 00:36:24,833

te dio la información del Avatar?

592

00:36:25,500 --&gt; 00:36:26,666

El teniente Jee.

593

00:36:26,750 --&gt; 00:36:28,583

Quiero hablar con él.

594

00:36:29,333 --&gt; 00:36:30,250

Señor.

595

00:36:32,000 --&gt; 00:36:34,000

[música de intriga]

596

00:36:39,708 --&gt; 00:36:41,625

- ¡Sokka!

- Aang, mira esto.

597

00:36:43,500 --&gt; 00:36:45,541

[suspira] ¿Dónde está Katara?



598

00:36:45,625 --&gt; 00:36:49,333

No la he visto todo el día.

Estaba ayudando a Sai con su maqueta.

599

00:36:49,416 --&gt; 00:36:51,416

Acaba de irse

con los generales al palacio.

600

00:36:51,500 --&gt; 00:36:52,833

¿Por qué? ¿Qué pasa?

601

00:36:52,916 --&gt; 00:36:56,083

Teo y yo encontramos

de dónde sacan los explosivos.

602

00:36:57,083 --&gt; 00:36:59,875

Crean gelatina explosiva  
en una cueva en la montaña.

603

00:37:01,083 --&gt; 00:37:02,083

¿Gelatina explosiva?

604

00:37:02,166 --&gt; 00:37:04,458

Eso no es todo. Encontramos esto.

605

00:37:04,541 --&gt; 00:37:06,875

Las túnicas del carruaje de nabos.

606

00:37:08,208 --&gt; 00:37:10,500

¿Los Maestros Fuego

no causaron la explosión?

607

00:37:11,416 --&gt; 00:37:12,250

Fue...

608

00:37:12,333 --&gt; 00:37:14,333

No creerán esto.  
Sé quién causó la explosión.

609  
00:37:15,500 --> 00:37:17,291  
[música de tensión se intensifica]

610  
00:37:17,375 --> 00:37:18,333  
¿Qué?

611  
00:37:18,416 --> 00:37:21,166  
No, Jet no es el malo. Es Sai.

612  
00:37:21,250 --> 00:37:24,833  
¿En serio? Sai nos tendió la mano  
y Jet es un estafador que nos mintió.

613  
00:37:24,916 --> 00:37:28,083  
- Pero no lo hizo.  
- Pero no dijo la verdad.

614  
00:37:28,666 --> 00:37:29,875  
¡Porque no podía!

615  
00:37:29,958 --> 00:37:32,875  
Él pelea contra los Maestros Fuego  
y tiene que protegerse.

616  
00:37:33,916 --> 00:37:35,708  
No saben todo lo que ha perdido.

617  
00:37:35,791 --> 00:37:38,250  
Además, vi a Sai  
hablando con un Maestro Fuego.

618  
00:37:38,333 --> 00:37:40,583  
- Él es el traidor.  
- No sabes lo que viste.

619

00:37:41,250 --> 00:37:43,625  
Sai podría trabajar  
con los hombres del rey

620

00:37:43,708 --> 00:37:45,125  
para eliminar espías.

621

00:37:45,208 --> 00:37:48,458  
Justo ahora va al palacio.  
Podría estar informándole todo.

622

00:37:48,541 --> 00:37:51,083  
- ¡Te equivocas!  
- ¡Siempre lo haces, Katara!

623

00:37:51,166 --> 00:37:53,583  
Te crees lo que sea mientras te convenga.

624

00:37:53,666 --> 00:37:56,666  
¿Eso es lo que crees?  
Tú nunca crees en nada de lo que digo.

625

00:37:56,750 --> 00:37:58,958  
¡Estoy harta de que me trates  
como a una niña!

626

00:37:59,041 --> 00:38:00,583  
Pues ¡madura, por favor!

627

00:38:02,666 --> 00:38:04,250  
[música melancólica]

628

00:38:04,333 --> 00:38:05,500  
¿Y a dónde vas?

629

00:38:06,208 --> 00:38:07,916  
A probar que eres un tonto.

630  
00:38:08,000 --> 00:38:10,916  
¿Ah, sí? Pues no necesito probarlo.

631  
00:38:11,000 --> 00:38:11,916  
[puerta se cierra]

632  
00:38:13,500 --> 00:38:14,666  
Tome su cambio.

633  
00:38:15,416 --> 00:38:17,000  
[mujer] Busco un alfarero.

634  
00:38:18,750 --> 00:38:19,833  
¡Uh!

635  
00:38:19,916 --> 00:38:22,416  
- ¿Quieres comprar algunas de mis...?  
- Ahora no.

636  
00:38:23,250 --> 00:38:24,458  
[gruñe]

637  
00:38:26,583 --> 00:38:28,166  
[música de suspenso]

638  
00:38:39,708 --> 00:38:40,583  
Jet.

639  
00:38:41,625 --> 00:38:44,166  
- Oye, tenemos que hablar.  
- Sí.

640  
00:38:44,250 --> 00:38:48,250

Luego. Estamos en una misión.  
Las cosas podrían ponerse feas.

641

00:38:48,333 --> 00:38:49,958  
¿Misión? ¿Qué misión?

642

00:38:50,833 --> 00:38:54,791  
[Jet] Sabiendo que el mecanicista era  
un traidor, eliminamos a sus compañeros

643

00:38:54,875 --> 00:38:56,416  
y ahora a él.

644

00:38:56,500 --> 00:38:58,500  
[Katara] Jet, ¿qué vas a hacer?

645

00:39:00,208 --> 00:39:01,083  
Te lo dije.

646

00:39:01,958 --> 00:39:03,833  
Sabemos deshacernos de la basura.

647

00:39:03,916 --> 00:39:05,416  
[se queja]

648

00:39:06,208 --> 00:39:08,583  
- Disculpe.  
- No hay problema. Está bien.

649

00:39:08,666 --> 00:39:10,083  
Soy muy torpe. ¿Se lastimó?

650

00:39:10,166 --> 00:39:12,458  
- No, no. No pasó nada. Estoy bien.  
- Okey.

651

00:39:12,541 --> 00:39:13,375  
[Sai] Okey.

652  
00:39:14,791 --> 00:39:15,791  
[Sai gruñe]

653  
00:39:27,416 --> 00:39:29,208  
[Katara] ¿Vas a hacer que explote?

654  
00:39:29,291 --> 00:39:32,750  
No solo él.  
Tiene una audiencia con el rey.

655  
00:39:32,833 --> 00:39:35,541  
Así vamos a quemar  
el corazón enfermo de la ciudad.

656  
00:39:36,583 --> 00:39:40,333  
- Sokka tenía razón. El malo eres tú.  
- Katara.

657  
00:39:41,166 --> 00:39:43,791  
El almacén que destruimos  
era un punto de reunión espía.

658  
00:39:43,875 --> 00:39:46,583  
Y al sacarlos, eliminamos a tres ayer.

659  
00:39:46,666 --> 00:39:49,333  
El mecánico nos ayudará  
con nuestro objetivo.

660  
00:39:49,916 --> 00:39:52,375  
Y los inocentes van a morir, Jet.

661  
00:39:52,458 --> 00:39:54,458  
[música dramática]

662

00:39:56,000 --> 00:39:57,666  
Es el precio de la libertad.

663

00:40:03,041 --> 00:40:04,166  
¡Katara!

664

00:40:04,250 --> 00:40:05,500  
¡Ya es tarde!

665

00:40:06,291 --> 00:40:08,166  
No hay nada que hacer para detenerlo.

666

00:40:09,500 --> 00:40:10,333  
Tenías razón.

667

00:40:11,000 --> 00:40:13,833  
Después alardeas.  
Ahora hay que detener a Sai.

668

00:40:14,458 --> 00:40:16,041  
Jet le puso una bomba.

669

00:40:18,083 --> 00:40:19,625  
¿Cómo llegamos al palacio?

670

00:40:19,708 --> 00:40:21,833  
Está en lo más alto de la ciudad, así que...

671

00:40:23,458 --> 00:40:25,458  
[música siniestra]

672

00:40:26,125 --> 00:40:27,916  
[bullicio del mercado]

673

00:40:28,500 --> 00:40:30,000  
¿Este loco? ¿Aquí?

674

00:40:30,083 --> 00:40:32,958  
Corran, vayan al palacio y detengan a Sai.

675

00:40:35,666 --> 00:40:36,708  
Esta es mi pelea.

676

00:40:38,708 --> 00:40:40,708  
[música de tensión]

677

00:40:43,083 --> 00:40:44,708  
Ten cuidado con tu Fuego Control

678

00:40:44,791 --> 00:40:47,208  
o te enfrentarás al ejército del reino.

679

00:40:49,916 --> 00:40:51,958  
No necesito fuego para vencerlo.

680

00:40:53,208 --> 00:40:54,791  
[música de acción]

681

00:40:56,458 --> 00:40:57,833  
[gruñe]

682

00:41:01,750 --> 00:41:02,958  
[grita]

683

00:41:03,875 --> 00:41:05,291  
[Aang se queja]

684

00:41:05,375 --> 00:41:06,875  
[sonido distorsionado]



685  
00:41:09,875 --> 00:41:11,416  
[música de suspenso]

686  
00:41:14,666 --> 00:41:16,083  
[se quejan]

687  
00:41:16,166 --> 00:41:17,750  
[Sokka] ¡Cuidado, a un lado!

688  
00:41:29,333 --> 00:41:30,583  
Tengo una idea. Sígueme.

689  
00:41:32,791 --> 00:41:33,958  
[mujer grita]

690  
00:41:44,125 --> 00:41:45,000  
[gruñe]

691  
00:42:08,083 --> 00:42:09,875  
- [Zuko grita]  
- [mujer gruñe]

692  
00:42:09,958 --> 00:42:12,250  
¿Cómo te atreves a golpear a un niño?

693  
00:42:16,000 --> 00:42:17,208  
[música de acción]

694  
00:42:18,166 --> 00:42:19,375  
¡Oh!

695  
00:42:19,458 --> 00:42:20,583  
[Zuko gruñe]

696  
00:42:39,500 --> 00:42:41,708

[Sokka] Sai dijo que todas van al palacio.

697

00:42:41,791 --> 00:42:43,958

Sigamos en esta hasta llegar al final.

698

00:42:45,375 --> 00:42:46,875

[hombre gruñe]

699

00:42:46,958 --> 00:42:48,958

Creo que estamos por llegar a la orilla.

700

00:42:50,458 --> 00:42:52,458

[música de suspenso]

701

00:42:53,666 --> 00:42:57,750

¿Lista? ¡Uno, dos, tres!

702

00:42:57,833 --> 00:42:59,833

[Sokka grita]

703

00:43:13,708 --> 00:43:14,791

[Zuko] ¡Ven a pelear!

704

00:43:14,875 --> 00:43:17,375

¿Para qué? ¿Por qué te importa tanto?

705

00:43:17,458 --> 00:43:20,333

Eres enemigo de la Nación del Fuego.

706

00:43:21,208 --> 00:43:24,833

¿Es todo?

¿Por eso me has perseguido tres años?

707

00:43:24,916 --> 00:43:26,625

¿Cómo sabes que son tres años?

708  
00:43:27,458 --> 00:43:28,416  
[Zuko] A menos que...

709  
00:43:29,708 --> 00:43:31,041  
¡Tienes mi cuaderno!

710  
00:43:34,625 --> 00:43:36,083  
[hombre] ¡Un Maestro Fuego!

711  
00:43:36,875 --> 00:43:38,000  
¡Es un Maestro Fuego!

712  
00:43:38,708 --> 00:43:43,375  
¡Mis... mis... mis pobres coles!

713  
00:43:43,458 --> 00:43:45,458  
[música de suspenso continúa]

714  
00:43:55,375 --> 00:43:56,833  
[golpe de música]

715  
00:43:57,958 --> 00:43:58,791  
Ay, no.

716  
00:44:00,375 --> 00:44:01,875  
[música inspiradora]

717  
00:44:31,083 --> 00:44:33,541  
- [gente exhala]  
- [guardia] ¡Protejan al rey!

718  
00:44:35,583 --> 00:44:36,833  
[exhala]

719  
00:44:39,416 --> 00:44:41,416

[gente grita]

720

00:44:52,083 --> 00:44:53,250  
¡Tenemos que irnos!

721

00:44:53,750 --> 00:44:54,625  
¡Ahora!

722

00:44:54,708 --> 00:44:56,208  
[música de tensión]

723

00:44:59,833 --> 00:45:01,333  
[hombre] ¡Un Maestro Fuego!

724

00:45:05,541 --> 00:45:08,291  
[guardia] ¡Encuentren al Maestro Fuego  
y cierren las puertas!

725

00:45:08,375 --> 00:45:09,250  
Encuéntrenlo.

726

00:45:09,333 --> 00:45:11,750  
- ¡Vete, sálvate!  
- ¿Qué?

727

00:45:12,875 --> 00:45:13,958  
[se queja]

728

00:45:14,041 --> 00:45:15,458  
¡Por la Nación del Fuego!

729

00:45:18,541 --> 00:45:19,375  
[gente grita]

730

00:45:26,166 --> 00:45:27,208  
[gruñe]

731

00:45:32,375 --> 00:45:33,375  
[mujer grita]

732

00:45:40,625 --> 00:45:42,625  
[música de tensión se intensifica]

733

00:45:48,500 --> 00:45:49,500  
[hombre] Corran.

734

00:46:12,625 --> 00:46:13,458  
¡Oh, oh!

735

00:46:20,125 --> 00:46:22,125  
[música alegre de tambores y flauta]

降古神通

AVATAR  
**THE LAST  
AIRBENDER**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.